Conseil d'E... - Raad ... de ...
LEGISLATION
25 XI 1957



ML. L. 5983/1.

coördinatie (1)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 6e november 1957 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de nachtrust der in de vezelnijverheid van de provincie Brabant tewerkgestelde vrouwen", heeft de 14e november 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 6 novembre 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "concernant le repos de nuit des femmes occupées dans l'industrie textile de la province de Brabant", a donné le 14 novembre 1957 l'avis suivant :

Het koninklijk besluit van 5 januari 1957 waarbij de benaming, de bevoegdheid en de samenstelling van de paritaire comité's opgericht ter uitvoering van de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comité's, bepaald werden, gebruikt het woord "vezelnijverheid" voor "textielnijverheid". Dit is ongetwijfeld verkeerd. Het is derhalve geraden in het opschrift, in de aanhef en in artikel 1 het woord "vezelnijverheid" door het woord "textielnijverheid" te vervangen.

In de aanhef dient de verwijzing naar de wet op de arbeid van vrouwen en kinderen als volgt te luiden :

"Gelet op de wet op de arbeid der vrouwen en kinderen, inzonderheid op artikel 8 gewijzigd bij de wetten van 14 juni 1921 en 7 april 1936 ;".

In artikel 1 schrappe men de volgende zinsnede : "gewijzigd bij de wetten van 14 juni 1921 en 7 april 1936".

---

L'arrêté royal du 5 janvier 1957 fixant la dénomination, la compétence et la composition des commissions paritaires instituées en exécution de l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires, emploie, dans sa version néerlandaise, le terme "vezelnijverheid" pour "textielnijverheid". Comme il s'agit là manifestement d'une erreur, il s'indiquerait de remplacer le mot "vezelnijverheid" par "textielnijverheid" dans l'intitulé, au préambule et à l'article 1er.

Au préambule, la loi sur le travail des femmes et des enfants devrait être visée comme suit :

"Vu la loi sur le travail des femmes et des enfants, notamment l'article 8 modifié par les lois des 14 juin 1921 et 7 avril 1936;".

A l'article 1er, il y aurait lieu de supprimer le membre de phrase : "modifiée par les lois des 14 juin 1921 et 7 avril 1936".

---

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

H.BUCH, raadsheren van State,
K.MELS, conseillers d'Etat,

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.
Le rapport a été présenté par M.J.CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.